

B U I T E N G E W O N E

OFFISIËLE KOERANT

VAN SUIDWES-AFRIKA.

OFFICIAL GAZETTE



UITGAWE OP GESAG.

EXTRAORDINARY
OF SOUTH WEST AFRICA.

PUBLISHED BY AUTHORITY.

10c

Woensdag, 18 Junie 1969

WINDHOEK

Wednesday, 18 June 1969

No. 3009

I N H O U D

C O N T E N T S

Bladsy/Page

GOEWERMENSKENNISGEWING:

GOVERNMENT NOTICE:

No. 79 Ordonnansies 1969: Uitvaardiging van . . Ordinances, 1969: Promulgation of . . 1183

Goewermentskennisgewing.

Government Notice.

Die volgende Goewermentskennisgewing word vir algemene inligting gepubliseer.

The following Government Notice is published for general information.

J. J. KLOPPER,
Sekretaris van Suidwes-Afrika.

J. J. KLOPPER,
Secretary for South West Africa.

Kantoor van die Administrateur,
Windhoek.

Administrator's Office,
Windhoek.

No. 79.]

[18 Junie 1969

No. 79.]

[18 June 1969

ORDONNANSIES 1969: UITVAARDIGING VAN

ORDINANCES, 1969: PROMULGATION OF

Dit behaag die Administrateur om sy goedkeuring te heg, ooreenkomstig artikel 27 van die Wet op die Konstitusie van Suidwes-Afrika 1968 (Wet 39 van 1968) aan die volgende Ordonnansies wat hierby vir algemene inligting gepubliseer word, ooreenkomstig artikel 29 van genoemde Wet:—

The Administrator has been pleased to assent, in terms of section 27 of the South West Africa Constitution Act, 1968 (Act 39 of 1968) to the following Ordinances which are hereby published for general information in terms of section 29 of the said Act:—

<i>No.</i>	<i>Titel</i>	<i>Bladsy</i>
No. 22	Wysigingsordonnansie op die Gebiedsontwikkelings- en -reserwefonds 1969	1184
No. 23	Munisipale Verdere Wysigingsordonnansie 1969	1186
No. 24	Wysigingsordonnansie op die Konsolidering van Lisensies 1969	1188

<i>No.</i>	<i>Title</i>	<i>Page</i>
No. 22	Territorial Development and Reserve Fund Amendment Ordinance, 1969	1185
No. 23	Municipal Further Amendment Ordinance, 1969	1187
No. 24	Licences Consolidation Amendment Ordinance, 1969	1189

No. 22 van 1969.]

ORDONNANSIE

Ter wysiging van die Ordonnansie op die Gebiedsontwikkelings- en -reserwefonds 1944, om voorsiening te maak vir die uitbetaling van lenings aan persone in die diens van die Administrasie om grond aan te skaf en 'n woning daarop op te rig of om 'n woning aan te skaf of om 'n bedrag terug te betaal wat op 'n aangeskafte woning verskuldig is of om verbeterings aan so 'n woning aan te bring.

(Goedgekeur op 12 Junie 1969)

(Engelse teks deur die Administrateur geteken)

Die Wetgewende Vergadering van die Gebied Suidwes-Afrika VERORDEN:—

Wysiging van artikel 6 van Ordonnansie 13 van 1944, soos gewysig by artikel 36 van Ordonnansie 39 van 1955.

1. Artikel 6 (1) (g) van die Ordonnansie op die Gebiedsontwikkelings- en -reserwefonds 1944 (Ordonnansie 13 van 1944) word hierby gewysig deur na paragraaf (b) die volgende paragraaf in te voeg:—

„(c) Vir die uitbetaling aan persone in die staatsdiens en ander persone, wat in die diens van die Administrasie is, van lenings ten einde sodanige persone in staat te stel om grond aan te skaf en 'n woning daarop op te rig, of om 'n woning aan te skaf, of om 'n bedrag terug te betaal wat verskuldig is op 'n reeds aangeskafte woning, of om verbeterings aan te bring aan enige so 'n woning, onderhewig aan sodanige voorwaardes soos die Administrateur goedkeur.”.

Kort titel.

2. Hierdie ordonnansie heet die Wysigingsordonnansie op die Gebiedsontwikkelings- en -reserwefonds 1969.

No. 22 of 1969.]

ORDINANCE

To amend the Territorial Development and Reserve Fund Ordinance, 1944, to provide for the payment of loans to persons in the service of the Administration for the acquisition of land and the erection thereon of a dwelling, or for the acquisition of a dwelling, or for the repayment of an amount owing on an acquired dwelling or for bringing about improvements to any such dwelling.

(Assented to 12 June 1969)

(English text signed by the Administrator)

BE IT ORDAINED by the Legislative Assembly for the Territory of South West Africa as follows:—

1. Section 6 (1) (g) of the Territorial Development and Reserve Fund Ordinance, 1944 (Ordinance 13 of 1944) is hereby amended by the insertion after paragraph (b) of the following paragraph:

Amendment of section 6 of Ordinance 13 of 1944 as amended by section 36 of Ordinance 39 of 1955.

“(c) For the payment to persons in the public service and other persons, who are in the service of the Administration, of loans in order to enable such persons to acquire land and to erect a dwelling thereon, or to acquire a dwelling, or to repay an amount owing on a dwelling already acquired, or to bring about improvements to any such dwelling subject to such conditions as the Administrator may approve.”.

2. This ordinance shall be called the Territorial Development and Reserve Fund Amendment Ordinance, 1969.

Short title.

No. 23 van 1969.]

ORDONNANSIE

Ter wysiging van die Munisipale Ordonnansie 1963 om voorsiening te maak vir die aanskaf of aanplant en kweek van bome, struik en plante op grond wat by die munisipaliteit berus en die verkoop van sodanige bome, struik en plante.

(Goedgekeur op 12 Junie 1969)

(Engelse teks deur die Administrateur geteken)

Die Wetgewende Vergadering van die Gebied Suidwes-Afrika VERORDEN:—

Wysiging van artikel 240 van Ordonnansie 13 van 1963.

1. Artikel 240 van die Munisipale Ordonnansie 1963 (Ordonnansie 13 van 1963) word hierby gewysig deur subartikel (26) deur die volgende subartikel te vervang:—

„(26) bome, struik en plante aanskaf of aanplant en kweek op grond wat by die munisipaliteit berus en sodanige bome, struik en plante verkoop teen 'n prys soos deur die raad bepaal.”.

Kort titel.

2. Hierdie ordonnansie heet die Munisipale Verdere Wysigingsordonnansie 1969.

No. 23 of 1969.]

ORDINANCE

To amend the Municipal Ordinance, 1963, to provide for the acquisition or planting and cultivating of trees, shrubs and plants on land vested in the municipality and the sale of such trees, shrubs and plants.

(Assented to 12 June 1969)

(English text signed by the Administrator)

BE IT ORDAINED by the Legislative Assembly for the Territory of South West Africa as follows:—

1. Section 240 of the Municipal Ordinance 1963 (Ordinance 13 of 1963) is hereby amended by the substitution for subsection (26) of the following subsection:—

Amendment of section 240 of Ordinance 13 of 1963.

“(26) acquire or plant and cultivate trees, shrubs and plants on land vested in the municipality and sell such trees, shrubs and plants at a price determined by the council.”.

2. This ordinance shall be called the Municipal Further Amendment Ordinance 1969. Short title.

No. 24 van 1969.]

ORDONNANSIE

Ter wysiging van die Konsolidasie-ordonnansie betreffende Lisensies 1935, om voorsiening te maak vir die minimum strawwe wat opgelê kan word op 'n persoon wat as 'n smous handel dryf sonder 'n lisensie; om te bepaal dat 'n smous met produkte van grond geleë buite die Gebied 'n smouslisensie moet hê om binne die Gebied as 'n smous handel te dryf, en vir die doel artikel 26 en die eerste bylae te wysig.

(Goedgekeur op 12 Junie 1969)

(Engelse teks deur die Administrateur geteken)

Die Wetgewende Vergadering van die Gebied Suidwes-Afrika VERORDEN:—

Vervanging van artikel 26 van Ordonnansie 13 van 1935.

1. Die Konsolidasie-ordonnansie betreffende Lisensies 1935 (Ordonnansie 13 van 1935), hierna die hoofordonnansie genoem, word hierby gewysig deur artikel 26 te vervang deur die volgende artikel:—

„Kriminele aanspreeklikheid vir versuim om 'n lisensie uit te neem.

26. Enige persoon wat enige handel of bedryf uitoefen sonder dat hy in besit is van 'n lisensie soos deur hierdie ordonnansie vereis, is skuldig aan 'n misdryf en is by skuldigbevinding strafbaar —

- (a) in die geval van 'n persoon wat as 'n smous handel dryf, met 'n boete van minstens R50 en by wanbetaling van sodanige boete, met gevangenisstraf vir 'n tydperk van minstens veertien dae of met beide sodanige boete en sodanige gevangenisstraf;
- (b) in die geval van 'n persoon wat enige ander handel of bedryf uitoefen, met 'n boete van hoogstens drie maal die bedrag van die onbetaalde regte en by wanbetaling van sodanige boete, met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens drie maande of met beide sodanige boete en sodanige gevangenisstraf.”.

Wysiging van item 10 van Deel I van die Eerste Bylae by Ordonnansie 13 van 1935 soos gewysig by artikel 8 van Ordonnansie 13 van 1939.

2. Paragraaf (1) van item 10 van Deel I van die Eerste Bylae by die hoofordonnansie word hierby gewysig deur na die woord „grond” in paragraaf (a) van die vrystellings die woorde „geleë in die Gebied” in te voeg.

Kort titel.

3. Hierdie ordonnansie heet die Wysigingsordonnansie op die Konsolidering van Lisensies 1969.

No. 24 of 1969.]

ORDINANCE

To amend the Licences Consolidation Ordinance, 1935, to provide for the minimum penalties to be imposed upon a person who carries on trade as a hawker without a licence; to provide that a hawker of produce of land situate outside the Territory shall require a hawker's licence to trade as a hawker within the Territory, and to amend section 26 and the first schedule for this purpose.

(Assented to 12 June 1969)

(English text signed by the Administrator)

BE IT ORDAINED by the Legislative Assembly for the Territory of South West Africa, as follows:—

1. The Licences Consolidation Ordinance, 1935 (Ordinance 13 of 1935), hereinafter called the principal ordinance, is hereby amended by the substitution for section 26 of the following section:—

Substitution of section 26 of Ordinance 13 of 1935.

"Criminal liability for failure to take out licence.

26. Any person who carries on any trade or occupation without being in possession of a licence as required by this ordinance shall be guilty of an offence and shall be liable on conviction —

- (a) in the case of a person who carries on trade as a hawker, to a fine of not less than R50 or in default of payment of such fine, to imprisonment for a period of not less than fourteen days, or to both such fine and such imprisonment;
- (b) in the case of a person who carries on any other trade or occupation, to a fine not exceeding three times the amount of the unpaid duty or in default of payment of such fine, to imprisonment for a period not exceeding three months, or to both such fine and such imprisonment."

2. Paragraph (1) of Item 10 of Part I of the First Schedule to the principal ordinance is hereby amended by the insertion after the word "land" in paragraph (a) of the exemptions of the words "situate in the Territory".

Amendment of Item 10 of Part I of the First Schedule to Ordinance 13 of 1935, as amended by section 8 of Ordinance 13 of 1939.

3. This ordinance shall be called the Licences Consolidation Amendment Ordinance, 1969.

Short title.

